L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 | C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 | Volume 28 numéro 27, 19 juillet 2013



Une belle complicité s'est développée entre les athlètes Gabrielle Desforges et Mason Bruneau et les entraîneurs Mario Desforges et Philippe Beaupré. (Photo : Philippe Beaupré)

Championnat canadien de Judo

« Une page d'histoire! »

Mason Bruneau et Gabrielle Desforges se sont inscrits dans l'histoire de la NWT Judo Association, du 4 au 7 juillet derniers, au Championnat national de Vancouver, en remportant des médailles. Une première au niveau national pour l'association sportive.

Édith Vachon-Raymond

Pour la première fois dans l'histoire de la NWT Judo Association, deux athlètes ont raflé des médailles dans un championnat national, une fierté non dissimulée pour l'entraîneur et président de l'association, Mario Desforges. « C'est aussi motivant pour nos deux athlètes que pour les Territoires du Nord-Ouest, c'est une page d'histoire! Ça ne m'est jamais arrivé, même quand j'étais au Nunavut, que deux athlètes de deux poids différents remportent des médailles au national », se réjouit M. Desforges qui anticipe une prochaine année fructueuse pour ces deux athlètes. « Une fois que tu montes une marche du podium, tu veux continuer à les gravir, tu ne veux pas les redescendre! »



Gabrielle Desforges prête une main lors des entraînements du camp d'arts martiaux mixtes (MMA) à Hay River.

Mason Bruneau a obtenu la médaille de bronze au niveau junior (U21), dans la catégorie des hommes de plus de 100 kilogrammes. Gabrielle Desforges, quant à elle, s'est aussi vue récompensée d'une médaille de bronze au niveau senior. Elle fait partie de la catégorie des femmes de moins de 63 kilogrammes. Grâce à ces dernières victoires, Mason se retrouve 2e au Canada, au niveau junior, et 7e, au niveau senior. Gabrielle est 3e au pays au niveau senior.

Cette dernière n'a pas pu combattre au niveau junior puisqu'elle s'est blessée cette année, lors de compétitions antérieures. L'athlète a subi plusieurs

Judo
Suite en page 2

Judo

Suite de la une

blessures, dont un déplacement de la première côte : « Les prochaines semaines vont lui permettre de se remettre », rapporte M. Desforges, non sans mentionner que son athlète vient de passer une année formidable à l'échelle internationale. Au cours des prochaines semaines, la jeune fille de 19 ans entraînera les jeunes au camp de jour de judo de la NWT Judo Association, à Yellowknife, avant de retourner à Montréal où elle s'entraînera au Centre National de Judo Québec. Elle quittera en septembre pour des compétitions internationales en Europe.

Pour ce qui est de Mason Bruneau, dès son retour aux Territoires du Nord-Ouest, ce dernier prendra part aux entraînements du camp d'arts martiaux mixtes (MMA), organisés par son entraîneur en conditionnement physique, Philippe Beaupré. Cet automne, il entraînera aussi des jeunes de la collectivité de Hay River. « Nos objectifs sont de monter sa charge, de le faire participer à davantage de camps d'entraînement à l'extérieur et de lui faire perdre du poids! Pour ça, Phil (Philippe Beaupré), va s'en occuper! », affirme Mario Desforges, qui ne tarit pas d'éloges face au travail de son nouveau partenaire d'entraînement. « La rencontre de Philippe avec Mason, c'est la meilleure chose qui lui soit arrivée! », souligne-t-il. Le jeune athlète de Hay River se rendra à l'Omnium du Québec, en novembre 2013, où il combattra au niveau senior.

Prix d'excellence de la presse francophone

L'Aquilon fait bonne figure

Pascale Castonguay

Whitehorse, Yukon − Contrairement à ce que la coutume veut, cette année, ce n'est pas un, mais deux journaux qui ont été couronnés Journal de l'année lors du Gala des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone. Ex aequo, les journaux *Agricom* et *La Liberté* repartent donc tous deux avec la plus haute distinction de ce gala.

De son côté, le journal *L'Aquilon* a aussi fait bonne figure. En effet, le journal hebdomadaire ténois a été en nomination dans quatre catégories, remportant le prix du meilleur reportage sur l'économie. *L'Aquilon* était aussi en nomination dans les catégories suivantes: Article d'intérêt communautaire, Éditorial de l'année et Photographie de l'année.

Le Gala des prix d'excellence qui en était à sa 30e édition vise à souligner les bons coups de l'année 2012 des 21 journaux regroupés au sein de l'Association de la presse francophone (APF). « La vitalité des communautés francophones ne serait pas la même sans les journaux », souligne le 1er vice-président du conseil d'administration de l'APF, Paul Lefebvre.

En plus d'accéder au titre de Journal de l'année pour la deuxième année consécutive, l'hebdomadaire franco-manitobain a également mis la main sur sept autres trophées, ce qui en a fait une fois de plus le journal le plus décoré de la soirée. L'hebdomadaire est notamment lauréat des prix « Une » de l'année, Photographie de l'année, Meilleure initiative jeunesse, Meilleure section spéciale ou idée promotionnelle, Meilleure présence publicitaire, Meilleure rédaction journalistique et Meilleure qualité graphique.

De son côté, *Agricom* n'est pas en reste. Le journal agricole qui prend racine à Clarence Creek dans l'Est ontarien a entre autres remporté le prix d'excellence générale pour la Meilleure qualité du français, pour la Meilleure couverture d'un événement ainsi que pour le Meilleur cahier spécial. Ces prix s'ajoutent à ces cinq nominations dans d'autres catégories.



Le maire de Yellowknife , Mark Heyck, présente une nouvelle plaque commémorative pour les pilotes de brousse à Yellowknife le 14 juillet 2013.



En collaboration avec Radio Taïga

Se préoccuper de la fumée

Les résidents de Yellowknife et de Hay River peuvent encore être affectés par les incendies de forêt qui brûlent partout aux Territoires du Nord-Ouest, bien qu'ils soient actifs à des centaines de kilomètres. Le chef de la santé médicale des TNO, André Corriveau, rappelle aux personnes ayant des problèmes respiratoires chroniques qu'ils sont les plus susceptibles de connaître le plus de problèmes. Docteur André Corriveau recommande à ces personnes de rester l'intérieur, de fermer les fenêtres et d'utiliser la climatisation. Pour les autres, il a aussi quelques conseils, comme ralentir votre niveau d'activité physique afin de diminuer les symptômes.

Lapin orphelin

Une famille francophone de Yellowknife héberge un bébé lapin après l'avoir trouvé abandonné dans leur cour. Marco Bilodeau coupait son herbe quand il a trouvé le lapin sur sa pelouse, petit et faible. Après avoir été surpris par les gestes de la bête, il s'est rendu compte qu'il s'agissait d'un lapin noir.

Alors, il l'a apporté à l'intérieur et depuis les deux dernières semaines, la famille Bilodeau allaite le lapin pour qu'il regagne sa santé.

Il dit prévoir donner le lapin orphelin à une ferme locale, mais si ses trois enfants désirent conserver le lapin puisque ceux-ci se réjouissent de sa présence, il va rester avec la famille.

Plus de pilotes féminines

Une pilote de la ville de Yellowknife veut qu'il y ait plus de femmes et de filles désirant faire carrière dans l'aviation. De fait, l'organisatrice de l'événement annuel Girls Fly Too, Kirsten Brazier, souhaite convaincre davantage de filles à choisir une carrière, que ce soit en tant que pilote, répartitrice ou mécanicienne. Madame Brazier affirme que le nombre de femmes pilotes au Canada est faible. « Cette année, dans le monde entier sur quatre continents, plus de 17 000 filles et femmes ont commencé dans le domaine de l'aviation et plus de 5300 d'entre elles ont vécu leur premier vol ». Elle mentionne qu'il y a un regain d'intérêt envers l'aviation pour la gent féminine.

Concours de photos

La ville de Yellowknife est à la recherche des photos de la ville pour son concours annuel de photographie. Il peut s'agir de clichés capturés par un photographe professionnel ou amateur. Il existe quatre catégories différentes : festivals et événements, l'environnement naturel, Yellowknife et jeunesse pour les photographes âgés de moins de 15 ans. Le prix global est un diamant de glace polaire d'une valeur approximative de 2000 dollars. Il y a aussi un billet d'avion aller-retour pour Edmonton pour assister aux People's Choice Awards, ainsi que des trophées pour le gagnant de chaque catégorie. Les photos doivent avoir été prises en 2013 et peuvent être soumises jusqu'au 1er novembre.

Camp Franco-FUN

Thématiques en folie!

Cet été, l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) réitère son camp de jour Franco-FUN!

Édith Vachon-Raymond

Des métiers aux cinq sens, les enfants du camp de jour Franco-FUN de Hay River vivront sept semaines de thématiques diversifiées, encore une fois, cet été. Débuté le 2 juillet dernier, le camp de jour est animé par l'animatrice en chef, Laury Vachon, et son collègue animateur, Philippe Beaupré. Chaque semaine, les animateurs amènent les enfants à découvrir une nouvelle thématique. La semaine prochaine, dans le cadre de la semaine des métiers, des visites sont d'ailleurs prévues avec les pompiers et la Gendarmerie Royale du Canada. « Dans la mesure du possible, nous allons essayer d'aller chercher des intervenants francophones pour nous parler des différents métiers que l'on retrouve dans la collectivité », explique Laury, qui promet quelques surprises aux enfants Franco-FUN. La semaine suivante, les cinq sens seront mis à l'honneur. « Mais, on garde le secret sur les autres thématiques! On ne va quand même pas tout dire tout de suite! », s'exclame l'animatrice en chef.

Interrogée sur la participation des enfants, elle rapporte : « On a sept enfants sur une base régulière, mais on en a eu jusqu'à douze en même temps! » Elle ajoute que les enfants semblent y tirer beaucoup de plaisir. « Ils rient, ils s'amusent et ils redemandent constamment que nous refassions les activités », partage Laury, en riant. « Certains ne veulent même plus partir le soir venu! »

En plus des activités spéciales entourant les thématiques, le camp de jour Franco-FUN visite la bibliothèque municipale de Hay River, la Centennial Library, pour une heure de lecture et de bricolage. Ils se rendent aussi à la piscine pour une heure de baignade, deux fois par semaine. Des activités en partenariat avec le camp anglophone de Hay River, Summer Heat, planent à l'horizon. « On est occupés! », assure Laury Vachon, en terminant.



« Ils rient, ils s'amusent et ils redemandent constamment que nous refaisions les activités » - Laury Vachon (Photo : Édith V-R)

À Fort Smith, on s'active aussi!

Le musée Northern Life de Fort Smith s'assure, lui aussi, que les jeunes de la collectivité ne manquent pas d'activités estivales. Son directeur général, Mathieu Doucet, propose une multitude d'activités dans sa programmation estivale, en compagnie de sa collègue Diane Seals. « Les activités de notre programmation sont offertes en anglais pour le moment, mais s'il y a des demandes pour qu'elles soient offertes en français, nous n'avons aucun problème à le faire. Nous pouvons certainement y répondre! », partage M. Doucet. Parmi les activités, mentionnons les suivantes :

Chaque jeudi, de 11 h à 16 h, et ce, jusqu'au 26 septembre, ce sont les Cupcakes Thursdays! où les jeunes sont invités à venir concocter leurs petits gâteaux.

Le mardi 6 août, de 18 h à 19 h 30, la population est invitée à venir en apprendre davantage sur les jeux noFrdiques lors de l'atelier Northern Games.

Du 12 au 18 août, c'est le Summer Splash Festival!

Le déjeuner annuel célébrant la conclusion du Paddlefest est assurément à l'horaire le 5 août de 8 h 30 à 11 h. À ce sujet, les organisateurs du Paddlefest offrent un précamp pour les jeunes, du 28 juillet au 1er août, en plus des activités possibles durant le festival lui-même, du 2 au 5 août prochain.

Du côté de la ville, le centre récréatif de Fort Smith offre son camp de jour pour les enfants de 6 à 12 ans, jusqu'au 23 août (inscription hebdomadaire). Les mardis soirs de 18 h à 19 h 30 sont consacrés à la famille avec les « Family Fun Nights », où des concours, des prix et des compétitions animent les participants! Une ligue estivale de soccer est offerte pour la toute première fois pour les enfants âgés de 3 à 13 ans, les mercredis soirs. Les samedis, les jeunes de 10 à 16 ans sont conviés à du volleyball de plage de 14 h à 16 h.



Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord…en français encore mieux!

Des astuces bizarres pour perdre du poids.

Qu'est-ce qu'on ne ferait pas pour voir son tour de taille diminuer de quelques pouces? C'est plus facile qu'on n'y aurait jamais pensé. Le magazine canadien en ligne, *Sélection Reader's Digest*, suggère des conseils inhabituels qui peuvent réellement vous aider à perdre du poids. Et il parait que ça marche!

1. Reniflez une banane, une pomme ou de la menthe poivrée

Ça a l'air idiot, mais ça marche. Lorsque le Dr Alan R. Hirsch, du Smell & Taste Treatment and Research Foundation de Chicago l'a testé sur 3 000 bénévoles, il a constaté que les personnes qui sentaient leur nourriture plus fréquemment que les autres étaient moins affamées et avaient perdu plus de poids, en moyenne 12 kg chacune. Une théorie suggère que de renifler les aliments laisse croire au cerveau qu'on en mange.

2. Accrochez un miroir face à votre place à table

Une étude a démontré que de manger devant un miroir réduit la quantité de nourriture ingérée de près d'un tiers. Il semble que de vous regarder vous rappelle vos propres normes et objectifs, et vous remet en mémoire les raisons pour lesquelles vous essayez de perdre du poids.

3. Entourez-vous de bleu

Il y a une bonne raison à cela et vous verrez peu de salles de restauration rapide peintes en bleu : croyez-le ou non, la couleur bleue est efficace en tant que suppresseur d'appétit. Alors, servez le dîner dans des assiettes bleues, portez des vêtements bleus pendant le repas et couvrez la table d'une nappe bleue. Inversement, évitez le rouge, le jaune et l'orangé dans votre salle à manger. Ces couleurs stimulent l'appétit.

4. Photographiez vos aliments

Plutôt que d'écrire ce que vous mangez, prenez des photos et classez-les par date dans un fichier, sur votre téléphone ou votre ordinateur. Un compte rendu visuel de ce que vous mangez vous aidera à réduire votre consommation. « Prendre des photos de ce qu'on mange, puis les regarder, fait réfléchir avant de manger », dit la nutritionniste Joan Salge Blake. Nul besoin d'équipement : votre téléphone cellulaire fait l'affaire. Pensez-y : vous êtes au comptoir à salade à composer un plat de légumes. Ne vous réjouissez pas trop vite, cependant. Une photographie de votre assiette et vous vous rendrez compte que vous avez « complété avec du fromage ou des croûtons frits », dit Joan. Un simple rappel visuel pourrait être ce qu'il faut, la fois suivante, pour vous arrêter d'ajouter une louche de sauce au fromage bleu.

5. Portez un ruban aut our de votre taille

Essayez le « petit secret » du guru de la mise en forme, Valérie Orsoni. « Certaines femmes françaises portent un ruban noué autour de la taille, sous leurs vêtements, quand elles sortent pour souper. Elles restent ainsi conscientes de leur estomac, surtout lorsque le ruban devient plus serré à mesure que la soirée avance! »

Faites-en un petit essai et partagez avec nous vos succès (ou vos déceptions!!)

Source :

http://selection.readersdigest.ca/sante/maigrir/5-astuces-bizarres-pour-perdre-du-poids

Éditorial

Histoire de drames et de profits

Alain Bessette

On regarde souvent d'un œil distrait les récits de calamités qui se produisent sous d'autres cieux. C'est pas mal différent quand cela se produit dans notre pays (les inondations du sud de l'Alberta) ou encore près de notre ville natale (la catastrophe ferroviaire de Lac-Mégantic).

Il y a une forme de justice poétique que le centre névralgique de la prise décisionnelle des grandes compagnies pétrolières (Calgary) soit victime d'un phénomène climatique probablement lié au réchauffement planétaire. On sait cependant que ce seront les contribuables canadiens qui vont payer la note pour aider les pauvres entreprises pétrolières touchées par les inondations. Leurs profits de l'année ne devraient pas en être affectés.

C'est moins drôle lorsque les victimes de notre soif énergétique n'ont que très peu d'impact sur le drame qui les frappe. Oui, les habitants de Lac-Mégantic utilisent des produits pétroliers. Ils ne s'attendaient cependant pas à ce qu'une compagnie qui surveillait de trop près ses dépenses ne devienne responsable d'une telle tuerie et de tant de destruction. Quand ces dizaines de wagons ont explosé, ils ont enlevé la vie à près d'une cinquantaine de fêtards qui étaient occupés à simplement s'amuser en cette belle soirée de juillet. La catastrophe a aussi anéanti une bonne partie du centre-ville de cette petite localité.

Cette voie ferrée sera certainement fermée pendant quelques semaines. La population de Lac-Mégantic espère probablement qu'elle soit simplement abandonnée, car le choc émotionnel sera ancré encore de nombreuses années. On se doute que le pétrole se rend vers le Nouveau-Brunswick par une autre voie, mais on peut penser que la marge de profit sera un peu moindre cette année et dans les années futures si les gouvernements agissent pour éviter que ne se répète une telle tragédie.

Les compagnies pétrolières et ferroviaires sont plutôt tranquilles en ce moment, mais parions qu'elles sortiront de leur mutisme dès que des changements réglementaires seront suggérés pour s'assurer que de tels drames ne se répètent pas. Malheureusement, ce seront leurs voix qui seront entendues.



« Une fois que tu montes une marche du podium, tu veux continuer à les gravir, tu ne veux pas les redescendre! » - Mario Desforges. (Photo : Philippe Beaupré)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Un départ émotif

Aurevoir, les Wood!

L'école Boréale a vécu une fin d'année forte en émotions, le jeudi 27 juin dernier, en soulignant le départ de la famille Wood pour Yellowknife.

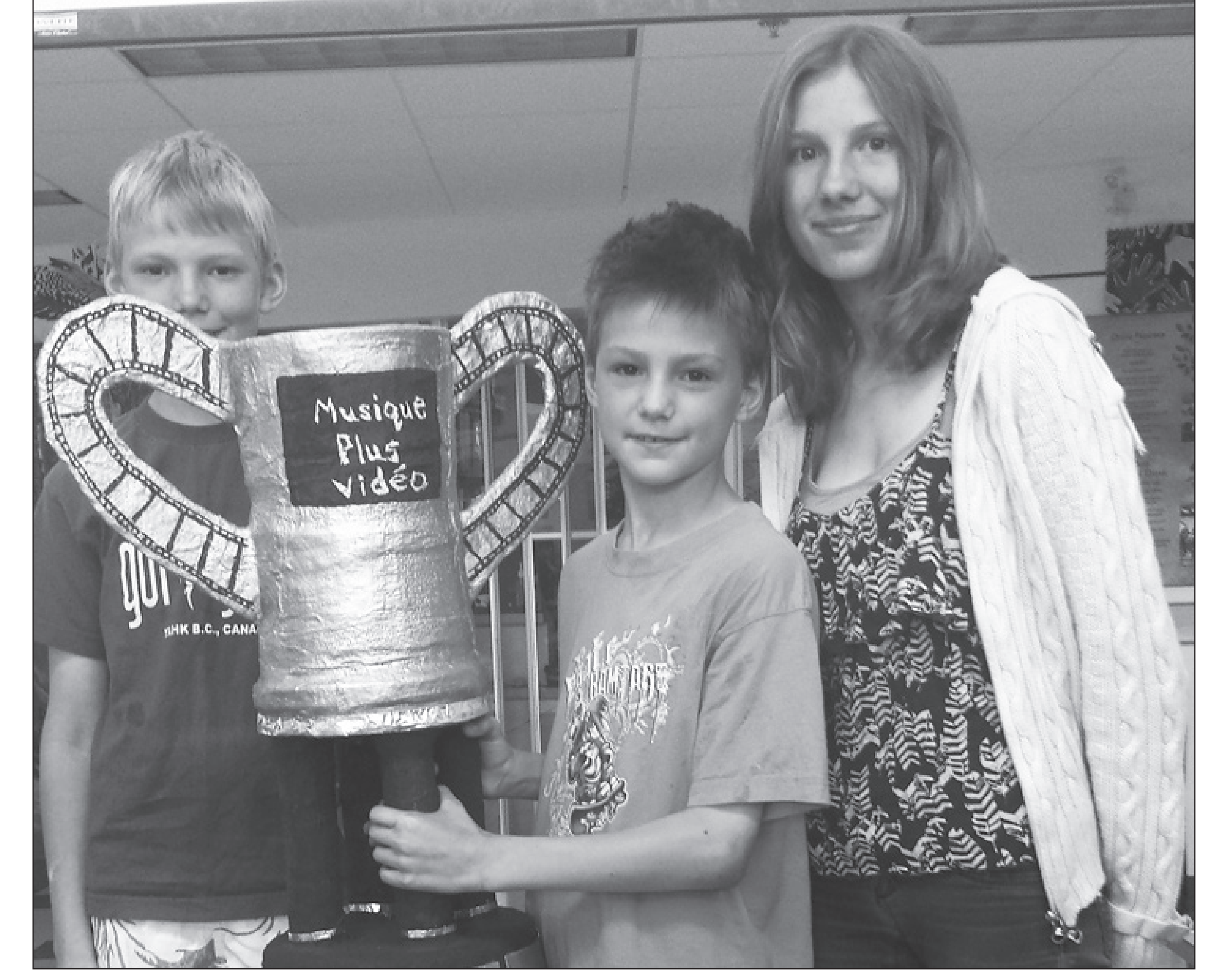
Édith Vachon-Raymond

Chaque année, le décompte vers la fin de l'année se fait avec fébrilité à l'école Boréale. Or, cette année, c'est avec un petit pincement au cœur que le personnel et les élèves ont dit « aurevoir! » à la famille Wood (Ingrid et ses trois enfants, Nadia, Anthony et Lucas), présente à l'école Boréale depuis neuf ans déjà. Cette dernière fera désormais partie de la grande famille de l'école Allain-St-Cyr, dès le mois de septembre prochain.

Assistante en salle de classe, Ingrid Wood, s'est démarquée au sein de l'école Boréale au fil des années. « Ingrid, je l'ai vue faire tout, tout, tout dans cette école! », partage Karen Wall, enseignante de soutien, en rappelant l'implication de Mme Wood dans tout ce qui se tramait à l'école Boréale. Des tournois sportifs aux collectes de fonds, Ingrid a toujours été de la partie, bon temps, mauvais temps. « Je ne dis jamais qu'une personne est irremplaçable… mais, Ingrid, on va le remarquer dès le début de l'année. Ça va être difficile », avoue Mme Wall qui ne tarissait pas d'éloges sur les qualités professionnelles d'Ingrid Wood. « Professionnellement, on trippait ensemble! », ajoute-t-elle, en faisant référence au trio s'étant créé entre Karen Wall, Laurent Dorn (aussi assistant en salle de classe) et Ingrid Wood.

Souriante et positive, l'assistante en salle de classe a un sens de l'observation aiguisé ainsi qu'un esprit créatif fort appréciés à l'école Boréale. Plus qu'une de ses employés, Karen Wall a tenu à souligner le lien d'amitié fort s'étant créé entre elle et Ingrid.

Nombreux sont ceux qui ont d'ailleurs tenu à exprimer leurs meilleurs vœux et à témoigner de leur appréciation à la famille Wood, lors de la dernière assemblée. Même Laurent Dorn, à l'habitude plutôt discret, a tenu à s'adresser à Ingrid et ses enfants, au micro. Son clin d'œil au dévouement de sa collègue pour le bien-être de tous, même les animaux, dont elle a souvent sauvé la vie, a-t-il rappelé, a certainement suscité quelques rires dans l'assemblée. Des folies instantanées aux nombreux animaux qu'elle a rescapés (elle était d'ailleurs bénévole à la SPCA), Ingrid Wood s'est démarquée parmi la communauté de Hay River. M. Dorn a présenté une série de photos, sélectionnées avec soin, représentant le parcours d'Ingrid Wood, à Hay River. M. Dorn, employé de l'école francophone depuis 2002, est un témoin-clé du parcours de la famille Wood à Hay River.



Les Wood ont remporté le prix du meilleur vidéoclip (de la chanson « Elle me dit », de Mika), lors de la dernière assemblée. Les enfants ont reçu leur trophée avec beaucoup de fierté! (Photo : Édith V-R)



Jessica Gilbert et Ingrid Wood partagent un moment « pose Sears » à la plage de Hay River, dimanche dernier. (Photo : Édith V-R)

La perte de Hay River, le gain de Yellowknife

« Ça va être différent [à Yellowknife]! Je suis triste et contente, à la fois, parce que je ne veux pas quitter les amis que je me suis faits depuis neuf ans… mais, en même temps, j'ai hâte parce que j'ai plus d'occasions pour développer mes sports et mon chant là-bas... », témoigne Nadia Wood, 15 ans, qui n'a pas pu s'empêcher de verser quelques larmes. « Je ne m'étais jamais imaginé que ce serait à moi que l'on dirait aurevoir, un jour..! »

Camps de jour

De quoi s'amuser tout l'été!

Jeunes et moins jeunes ont de quoi se divertir pendant la saison estivale. De fait, la capitale des Territoires du Nord-Ouest offre des camps de jour pour tous les goûts.

Noémie Bérubé

Voici la liste des camps anglophones et francophones offerts dans la ville de Yellowknife.

YELLOWKNIFE

Camp de jour de la ville de Yellowknife
Âge : 5 et 6 ans.
Quand : Chaque semaine du 2 juillet au 23 août 2013.
Où : Multiplex.
Quoi : Une sensation de vacances pour enfants offrant un été rempli de nouvelles activités et de projets stimulants.
Informations supplémentaires : Ce groupe d'enfants n'a pas de sortie à la plage ou à la piscine prévue à son horaire.

Camp de jour de la ville de Yellowknife
Âge : 7 à 12 ans.
Quand : Chaque semaine du 2 juillet au 23 août 2013.
Où : Multiplex.
Quoi : Une sensation de vacances pour enfants offrant un été rempli de nouvelles activités et de projets stimulants.
Informations supplémentaires : Sorties à la piscine le lundi, le mercredi et le vendredi.

Camp d'été Jump A Bunch
Âge : 8 à 12 ans.
Quand : Chaque semaine du 2 juillet au 30 août 2013. Il n'y aura pas de camp dans la semaine du 19 au 23 août 2013.
Monitrice : Amanda Grobbecker.
Où : Fieldhouse sur le terrain Northwestel.
Quoi : Toutes sortes d'activités sont prévues de la danse hip-hop à des jeux en passant par l'artisanat et la natation!
Informations supplémentaires : Bottes fournies.

Camp d'été Judo
Âge : 7 à 16 ans.
Quand : du 15 juillet au 9 août 2013.
Quoi : Un camp de jour pour que les enfants utilisent leur énergie refoulée de manière constructive. Vise à aider votre enfant à se construire une estime de soi, se faire des amis, se renseigner sur le travail d'équipe, essayer une variété de sports et d'activités de plein air.
Où : École St-Joseph.
Moniteurs : Gabrielle et Mario Desforges.
Informations supplémentaires : Les participants doivent porter un judogi. Ces derniers peuvent être achetés auprès des moniteurs.

Camp junior à la façon chorale
Âge : pour les 8-12 ans.
Quand : du 12 au 16 août.
Quoi : Chanter, apprendre la musique de plusieurs styles : pop, folk et traditionnelle.
Où : École Mildred Hall, dans la classe de musique.
Moniteurs : Susan Shantora, Beverly Rockwell et Cheryl Li.
Informations supplémentaires : Famille et amis sont invités à un concert à la fin de la semaine.

Camp Mountain Bike Madness
Âge : 9 à 14 ans.
Quand : du 5 au 9 août, du 12 au 16 août et du 19 au 23 août 2013.
Quoi : Axé sur les jeux en plein air, l'enseignement de nouvelles compétences, le tissage de nouvelles amitiés et la vie active.
Où : Club de ski de Yellowknife.
Moniteur : Andrew Matthews.
Informations supplémentaires : Tous les campeurs recevront un chandail du camp.

École Montessori
Âge : 3 à 5 ans et 6 à 10 ans.
Quand : du 2 juillet au 23 août 2013.
Quoi : Avec des thèmes hebdomadaires différents et des activités éducatives amusantes pour garder leur amour de l'apprentissage actif tout l'été! Avec des voyages au musée, randonnées dans la nature, la natation, de l'artisanat, des sciences, de l'histoire.

Camp de soccer
Âge : 5 à 12 ans.
Quand : du 22 au 26 juillet et du 29 juillet au 2 août.
Quoi : Ces camps mettront l'accent sur le plaisir de jouer de façon efficace et juste, sur le développement des compétences fondamentales du soccer à travers des jeux et des défis.

Camp de hockey
Âge : 8 à 18 ans.
Quand : du 22 au 26 juillet 2013.
Quoi : Camp de hockey des compétences pour les gardiens de but qui comprend des heures sur la glace et des séances d'entraînement.
Où : Multiplex.
Informations supplémentaires : Tous les jeunes recevront un chandail du camp.

Les activités francophones

Camp des arts du cirque bilingue de Jeunesse TNO
Âge : 6 à 13 ans.
Quand : du 15 au 19 juillet, du 22 au 26 juillet et du 29 juillet au 2 août 2013.
Quoi : Camp des arts du cirque bilingue à Yellowknife où les jeunes seront initiés aux arts du cirque sous la supervision d'une professionnelle de cirque.
Où : Gymnase de l'école Mildred Hall.

Camp de jour de la Garderie Plein Soleil
Âge : 5 a 12 ans.
Quand : Tous les jours de la semaine.
Quoi : Camp d'animation où différentes activités tant intérieures qu'extérieures sont proposées. Cet été, le thème est les Vikings, les enfants peuvent donc se maquiller et se déguiser en Vikings.
Où : École Allain St-Cyr .

Camp de Cirque TNO
Âge : 6 ans et plus.
Quand : du 15 au 19 juillet 2013 et du 22 au 26 juillet 2013.
Quoi : Pendant ce camp, les jeunes apprendront l'art de la jonglerie, de l'acrobatie, du mat chinois, des trapèzes, des cerceaux, des tissus, des échasses, du fil de fer, de la chaise acrobatique, du théâtre, de la musique et bien plus.
Où : 4105, 49e Avenue.
Moniteurs : Scott Jordison et Kara Cherland.

INUVIK
Camp de jour de la ville d'Inuvik
Âge : 4 à 12 ans.
Quand : À compter du début du mois de juin et d'une durée de sept semaines.
Quoi : Des différents thèmes où les enfants peuvent profiter de toutes sortes de jeux et d'activités intéressantes.

Dans certains cas, il est toujours possible d'inscrire votre enfant pour ces camps.

Cabinet des ministres

Stephen Harper brasse les cartes

Pascale Castonguay

OTTAWA – Le premier ministre du Canada, Stephen Harper, a redistribué le 15 juillet les 39 rôles de ministres au sein de son cabinet. Un peu plus de deux ans avant le déclenchement des prochaines élections générales, huit nouveaux ministres ont fait leur entrée au cabinet et une douzaine de ministres ont conservé leur poste alors que les autres ont vu leurs tâches être modifiées.

La ministre conservatrice du Nunavut, Leona Aglukkak, se fait enlever le ministère de la Santé et obtient le ministère de l'Environnement. Elle conserve ses responsabilités relatives au Conseil de l'Arctique et à l'Agence canadienne de développement économique du Nord.

Quoique M. Harper ait voulu changer la donne, certains députés conservateurs ont pris les devants au cours des dernières semaines en retirant leur nom de l'équation en annonçant leur démission. La plus récente annonce de démission a été celle de Vic Toews, ancien ministre de la Sécurité publique, qui a choisi de quitter également son siège de député de Provencher au Manitoba.

Des huit nouveaux visages au sein des ministres, on compte entre autres Shelly Glover qui remplace James Moore à titre de ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles. La présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny, se dit contente de voir qui prend les rênes de ce ministère. « Mme Glover connaît très bien [les communautés francophones et acadienne]. On a déjà travaillé avec elle alors qu'elle était secrétaire parlementaire pour les Langues officielles et les Finances », poursuit Mme Kenny. « Ce sera plus facile, on n'aura pas tout le travail de sensibilisation à faire. »

Celle qui obtient un siège à la table du cabinet pour la première fois dans sa catégorie politique défrayait récemment les manchettes pour un tout autre dossier. En fait, celle-ci est l'une des deux députés conservateurs qui n'ont pas rectifié leur rapport financier des dernières élections à la demande d'Élections Canada. Présentement devant les tribunaux pour éclaircir cette situation, le président de la Chambre des communes, Andrew Scheer, a préféré attendre le verdict de la cour avant de trancher et d'expulser les deux députés conservateurs en vertu de l'article 463 (2) de la *Loi électorale du Canada*.

Si Mme Kenny se montre enthousiaste par rapport au fait que le ministère du Patrimoine canadien soit la nouvelle adresse de Mme Glover, elle ne peut en dire autant du changement de garde au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Le nouveau venu à ce poste est Chris Alexander. « On va avoir un travail de sensibilisation à faire. De ce qu'on peut voir, il a quand même des antécédents et il est bilingue », poursuit Mme Kenny. Cette dernière a récemment rencontré son prédécesseur, Jason Kenney, pour discuter des cibles à atteindre en immigration francophone à l'extérieur du Québec. À ce moment, M. Kenney s'était engagé à consulter les communautés avant de mettre en place de nouveaux programmes. « On s'attend à ce que son successeur respecte ces engagements. »

Bien qu'ils soient responsables de nouveaux portefeuilles, Mme Kenny a bon espoir que le fait d'avoir travaillé avec les ministres James Moore et Jason Kenney aura des répercussions dans leurs nouvelles fonctions. « On connaît bien les intervenants principaux. » D'ailleurs, ces deux ministres sont perçus comme étant des candidats potentiels pour succéder à M. Harper quand celui-ci quittera ses fonctions de chef du Parti conservateur.

Prenant le relais après que Steven Blaney ait assumé pendant quelques mois à peine les fonctions de ministre responsable de la Francophonie, Christian Paradis est peu connu de la francophonie canadienne. « On ne le connaît pas. C'est comme à chaque remaniement, on va devoir apprendre à le connaître. Règle générale, on travaille bien avec le ministre responsable des dossiers de la francophonie », soutient Mme Kenny.

Festival de musique

Une autre édition prometteuse de Folk on the Rocks

Du 18 au 21 juillet prochain, la ville de Yellowknife vibrera aux sons des nombreux spectacles présentés pendant le festival Folk on the Rocks.

Noémie Bérubé

La 33e édition du festival consacré à la musique s'annonce tout aussi intéressante que les précédentes. Rencontrée en plein moment de frénésie avant que les festivités ne débutent, Penny Ruvinski, la directrice générale de Folk on the Rocks donne ses impressions quant à la mouture 2013 : « C'est une belle liste remplie de gens vraiment talentueux. »

Nouveautés

Cette année, en première et pour le « bien » de tous sur le site du festival, les commerçants seront branchés sur du 220, ce qu'on attendait depuis longtemps. Madame Ruvinski se dit excitée de ce nouvel élément qui est ignoré de la population, mais qui sera apprécié. « Il n'y aura pas de génératrices sur le site, le site sera plus propre et il y aura moins de bruit. »

Une autre chose que les gens remarqueront sera le nouvel emménagement de la brasserie en plein air, qui offrira plus d'espace pour se procurer de l'alcool, diminuant ainsi le temps d'attente.

Choix des groupes

Les groupes et artistes qui presteront pendant la fin de semaine ont été choisis par un comité de jury créé à cet effet. « C'est un long processus qui s'étend du mois d'octobre au mois de mars et nous nous rencontrons une fois chaque semaine. » Madame Ruvinski mentionne que malheureusement, sur toutes les propositions, ils n'en retiennent que 25 à 30.

Pour certains artistes, comme Digawolf et de nombreux autres, il ne s'agira pas de leur première performance sur les planches des différentes scènes du festival.

Lors du 33e anniversaire de Folk ont the Rocks, les invités proviendront de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario et du Québec.

Madame Ruvinski tient à insister sur le nombre d'heures de préparation et d'organisation mise sur Folk on the Rocks qui au total, s'élève à plus de 10 000.

Quoi ne pas rater?

« Ne manquez aucun des spectacles présentés », répond la directrice générale à cette question. Elle souligne la large variété de musique présentée.

Madame Ruvinski atteste que la population doit être de la fête dès le début du festival, soit le jeudi 18 juillet avec un concert gratuit à midi au parc Somba K'e. Et c'est sans oublier le vendredi soir qui sera une soirée nommée « *warm the rocks* » et proposera des spectacles au bar le Top Knight.

Encore une fois, il y aura des activités et spectacles pour les enfants.

Genticorum est le seul groupe francophone qui animera la foule. Leur venue est rendue possible grâce à un partenariat avec l'Association franco-culturelle. Penny Ruvinski se réjouit de leur passage au lac Long : « Ils sont de bons musiciens […], les gens tomberont en amour avec eux. »

Et il y a à parier que Genticorum pourrait très bien tomber sous le charme des gens de la région. En entrevue avec *L'Aquilon*, Alexandre de Grosdbois-Garand (voix, flûte traversière, violon et guitare basse), membre de Genticorum, confie que cela fait plusieurs années que le groupe de musique traditionnelle québécoise veut jouer à FOTR. « On voulait y jouer depuis 2002-2003! », raconte-t-il. Une attente de plus de dix ans qui se concrétisera (enfin!) en fin de semaine.

Il faut dire que le groupe musical a l'habitude des contrées nordiques. Ils ont joué au Yukon et au Nunavut, il ne manquait que les Territoires du Nord-Ouest! « En général, toutefois, on joue devant un public qui n'est pas francophone », partage Alexandre. « Moins de 10 pour cent de nos spectacles sont au Québec! ». Pourtant, il fait remarquer que la Bottine souriante, un autre groupe de musique traditionnelle, est de loin le groupe ayant connu le plus de succès au Québec. « Ce sont des vagues », explique-t-il.

Pour la représentation à Yellowknife, les spectateurs pourront s'attendre à danser, à chanter et à participer avec les musiciens. « On offre beaucoup de morceaux énergiques! », assure le musicien, qui précise toutefois avoir quelques pièces musicales suscitant davantage d'introspection. « Nous jouons sur la ligne entre le traditionnel et le moderne, mais nous sommes définitivement traditionnels. »

Statistiques

Le français en milieu de travail perd un peu de terrain

Emily Noëlla Dufour

OTTAWA – L'utilisation du français au travail a connu un recul de 0,4 % dans la population canadienne entre 2006 et 2011. Ces données tirées de l'Enquête auprès des ménages de Statistique Canada illustre une faible baisse qui en fait sourciller quelques-uns.

Entre 2006 et 2011, l'utilisation du français au travail a légèrement diminué à l'échelle nationale, passant de 25,7 % à 25,3 %. « Dans l'ensemble, ce qu'on voit autant au niveau du Canada que dans la plupart des cas au niveau provincial, c'est une diminution d'une combinaison des deux langues », explique l'analyste de la section des statistiques linguistiques chez Statistique Canada, Jean-François Lepage.

Pendant que certains jugent qu'il y a matière à s'inquiéter, d'autres, comme la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny, croient plutôt qu'il faut faire preuve de vigilance avec ce rapport. « C'est certain qu'une baisse n'est jamais intéressante, sauf qu'il ne faut pas oublier qu'on compare des données. Dans son analyse, Statistique Canada précise que ce sont des données qui visent des populations différentes. Oui, il faut travailler de façon à ce que les francophones puissent travailler en français, mais ce n'est pas nécessairement alarmant », relativise-t-elle.

En comparant les plus récentes statistiques de l'Enquête nationale auprès des ménages (ENM) avec celles du recensement de 2006, on observe une progression de l'anglais principalement dans les provinces de l'Est. Selon les données analysées par M. Lepage, la province la plus touchée par cette diminution est le Nouveau-Brunswick, qui a vu son pourcentage chuter de 1,6 % au cours de ces cinq années. Sur une note plus positive, le Canada n'a pas connu que des baisses puisque l'utilisation du français dans les territoires est en hausse. Une augmentation peu significative, mais à considérer. « Le poids démographique des territoires n'est pas assez important pour influencer les tendances au niveau national », explique l'analyste.

La proportion d'immigrants dans les provinces canadiennes pourrait aussi avoir pesé dans la balance. « Au niveau national, la proportion d'immigrants qui connaissent le français est inférieure à la proportion des natifs qui connaissent le français à l'extérieur du Québec. On n'a pas quantifié précisément la mesure selon laquelle ça pourrait avoir une incidence sur le recul du français, mais il se peut très bien que ce soit possible, en effet », affirme M. Lepage.

Association franco-culturelle de Yellowknife

C’est maintenant le temps de s'exprimer

La période de mise en candidature pour élire le ou la bénévole francophone des derniers 30 ans est maintenant ouverte.

Noémie Bérubé

« C’est grâce à eux que l’on arrive à survivre et à être ce que l’on est maintenant », reconnaît Pascaline Gréau, la directrice de l’Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) qui organise un gala dédié aux bénévoles francophones, le 16 novembre prochain. Lors de cette soirée, six personnes seront déclarées bénévoles émérites pour leur implication dans la communauté.

Temps de remercier

Madame Gréau voit désormais l’occasion de remercier ces personnes et c’est ce qui explique que pendant l’an 2013, un des projets réalisés par l’AFCY porte sur les bénévoles. Ces derniers étant présents dans toute la communauté francophone et ailleurs. « Le but de ce gala est de remercier des personnes phares depuis les 30 dernières années de la communauté francophone de Yellowknife », pour faire connaître tous ceux qui ont fait d’elle ce qu’elle est aujourd’hui.

Appel à la population

Pour l’occasion, l’Association franco-culturelle de Yellowknife lance un appel aux gens pour procéder à la nomination des récipiendaires. Madame Gréau justifie sa déclaration par le fait que l’Association ne connait pas tout le monde et se défend en soulignant que ce n’est pas à elle concrètement de le faire. « C’est à vous de nous dire qui récompenser! », lance-t-elle.

À cet effet, un formulaire est en ligne sur le site de l’Association (afcy.info). Vous pouvez aussi tout simplement remplir un formulaire dans les bureaux de l’organisme ou découper celui ajouté aux pages de *L’Aquilon* de cette semaine.

Comment faire

La procédure est bien expliquée sur la feuille conçue à la nomination de ces francophones qui ont aidé et qui aident à la vie active de leur milieu en langue minoritaire. Alors, un citoyen peut nommer autant de personnes qu’il le désire. Toutefois, un bref texte doit accompagner chaque mise en candidature, qui décrit la raison de la proposition de ce nom, car par la suite, l’AFCY se servira des explications pour choisir les gens. La responsable affirme : « Tu peux soumettre une seule fois une personne, mais tu peux soumettre autant de personnes que tu veux dans la même catégorie ou pas, selon ». Il est également possible de soumettre sa propre candidature pour courir la chance de remporter un prix confectionné par un artiste local et de recevoir un court éloge pour sa ou ses bonnes actions. De plus, les gagnants seront invités à participer à une émission spéciale sur les ondes de la Radio Taïga animée par des jeunes d’écoles de la ville.

Six catégories sont en jeu soient : Famille et éducation, Action sociale, Jeunesse, Art et culture, Gouvernance et politique ainsi que Sports et loisirs.

Par exemple, une personne peut choisir de nommer seulement une personne dans une seule de ces catégories et de ne nommer personne pour les autres.

Cependant, il est à noter que le jury ne fondera pas forcément son choix sur le nombre de propositions d’une personne, mais bien sur la qualité du texte de justification.

Aussi, il peut s’agir de quelqu’un ayant déjà vécu à Yellowknife ou qui vit actuellement à l’extérieur de la ville, qui a déjà agi ou qui continue d’agir de manière bénévole pour la population francophone de la capitale des Territoires du Nord-Ouest. La personne nommée peut également être un individu de Yellowknife qui fait une action sociale pour un personne ou d’autres gens à l’extérieur des TNO. « Soit que cela part de la communauté, soit cela revient à la communauté », a renchéri Pascaline Gréau.

Elle suggère aux gens de soumettre des noms mêmes s’ils ne résident à Yellowknife, puisque c’est l’historique des 30 dernières années que l’on veut célébrer par cet événement d’envergure : «Moi, je n’étais pas là, mais il y a des gens qui y étaient avant moi. »

Toutefois, elle demande de faire la différence entre le bénévolat et le travail.

La période de mise en candidature s’échelonne jusqu’au 30 septembre prochain.

Activités entourant le bénévolat

Également, pendant quelques mois, diverses activités sont proposées et serviront lors de la cérémonie de récompenses. Cela a été le cas au courant des dernières semaines. De fait, une fresque massive créée par l’artiste Diane Boudreau, mais inspirée par des francophones et aidée de francophones, a vu le jour. Évidemment, le

AFCY

Suite en page 9

FORMULAIRE DE SOUMISSION DE CANDIDATURE

Je désire présenter: (nom et prénom) ....

Pour le prix: ....

Son contact (téléphone et/ou courriel): ....

Parlez-nous de votre candidat/candidate

De quelles façons cette personne répond-elle à au moins un des critères établis pour ce prix?

Min. 150 mots.

Merci de donner des exemples concrets et précis car seules les informations contenues dans ce formulaire seront prises en compte pour la nomination des lauréats.

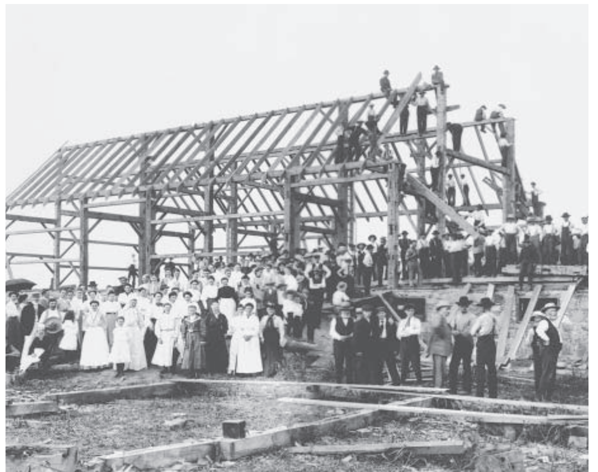


Pour tout renseignement, contactez l’AFCY
à dgafcy@franco-nord.com
ou 867.873.3292

L’Association franco-culturelle de Yellowknife présente

-avec son partenaire officiel, le Conseil de développement économique des TNO-





Soumettez vos pionniers de la francophonie nordique !

Passé, présent ou futur, le bénévolat est une valeur à reconnaître et à promouvoir. L’AFCY croit pleinement en la force du bénévolat et en tous ses bienfaits, car le partage des connaissances, le réseautage, l’entraide sont des valeurs inestimables.

Au cours des 30 dernières années, la communauté francophone de Yellowknife a connu de belles évolutions grâce à l’implication et à l’acharnement de ses membres. Cette vigueur a donné vie à des organismes communautaires et festivités en tous genres.

L’AFCY souhaite, par une série d’activités uniques et originales, mettre à l’honneur l’implication des bénévoles et leur rayonnement sur la communauté francophone de Yellowknife. Nominés par la collectivité, sélectionnés par un comité, 12 d’entre eux seront élus pionniers de la francophonie nordique.

C’est lors d’une **soirée de gala le samedi 16 novembre 2013** que ces personnes seront primées et applaudis. Une soirée pleine de surprises qui comptera musique, revue spéciale des 30 dernières années et bien plus encore. Le lieu sera annoncé ultérieurement.

Vous connaissez des personnes qui ont laissé leurs empreintes **dans la communauté francophone de Yellowknife** ces 30 dernières années? Faites-les connaître et proposez leurs candidatures! Sachez que seul le contenu des formulaires de soumission sera pris en compte pour déterminer les lauréats et lauréates. La description doit donc inclure des réalisations pertinentes au prix proposé, sinon elle sera rejetée.

Assurez vous que les actions reconnues sont liées au bénévolat accompli et sont dissociées du travail rémunéré, surtout lorsque la candidate ou le candidat réalise ses activités bénévoles dans le même secteur que celui de son travail.







Canadian Heritage Patrimoine canadien

Comment soumettre un formulaire de candidature ?

- En personne ou par courrier à : Association franco-culturelle de Yellowknife
  5016, 48ème rue, C.P 1586
  Yellowknife, N.T, X1A 2P2
- Par courriel à dgafcy@franco-nord.com
- Sur le site internet de l’AFCY: **afcy.info** ou par télécopieur: 867-873-2158

Quelle est la date limite de soumission du formulaire?
> Le 30 septembre 2013

Qui sélectionnent les lauréats et lauréates?
> Un comité de sélection a été crée pour évaluer les différents profils

Quelle récompense pour les lauréats?
> Une oeuvre d’art d’un artiste local

Sécurité ferroviaire

Des règles floues

Pascale Castonguay



Il est malheureux que les gouvernements aient attendu une tragédie avant de se questionner sur la situation du transport ferroviaire au Canada.

OTTAWA – Dans la foulée des événements survenus à Lac-Mégantic le 6 juillet dernier, Transports Canada a tenu à fournir des précisions quant aux règles et régalements en vigueur afin d'assurer la sécurité ferroviaire.

L'explosion causée par le déraillement d'un train citerne de la compagnie Montreal, Maine and Atlantic Railway (MMA) transportant du pétrole a soulevé de nombreuses questions quant aux mesures de sécurité entourant le transport de matières dangereuses. En date du 14 juillet, le compte des victimes de cette tragédie avait atteint 35 personnes. Une quinzaine de personnes manquaient toujours à l'appel, mais on nourrissait peu d'espoir de les retrouver en vie.

D'entrée de jeu, le sous-ministre adjoint à la sécurité et à la sûreté de Transports Canada, Gerard McDonald, spécifie que cette séance d'information technique ne traitera pas précisément des circonstances entourant la tragédie du Lac-Mégantic, mais que leurs déclarations survoleront plutôt la sécurité en générale.

Questionné à savoir si le financement de Transports Canada a été réduit au cours des dernières années, M. McDonald soutient que c'est plutôt le contraire. Le ministère aurait donc vu son financement passé de 20,7 millions $ en 2007 pour désormais s'établir à 34,2 millions $.

M. McDonald insiste que le nombre d'inspecteurs est demeuré stable au cours des dernières années. Des 136 inspecteurs à l'emploi de Transports Canada, 35 d'entre eux se consacrent à l'inspection du transport des matières dangereuses. « Nous ne planifions pas diminuer le nombre d'inspecteurs », poursuit-il. Celui-ci ajoute que l'an dernier 20 000 inspections ont été conduites.

S'appuyant sur des statistiques qui démontrent que le nombre d'accidents ferroviaires est en diminution depuis 2007, M. McDonald a voulu prouver que la sécurité augmentait sur les voies ferrées. Au courant de ces mêmes statistiques, le Nouveau Parti démocratique dénonce le fait que les accidents ferroviaires moins nombreux font plus de victimes. Si en 2007, 58 personnes avaient subi des blessures graves après un accident ferroviaire, ce chiffre monte à 72 pour 2012.

Procédures

De l'aveu du directeur général de la sécurité ferroviaire de Transports Canada, Luc Bourdon, « il est inhabituel qu'un train soit laissé sur la voie principale sans surveillance ». « Généralement, pour un changement d'équipage, le train va être sur une voie d'évitement avec un aiguillage verrouillé. »

Étant sur la sellette depuis l'accident, l'application des freins à main a fait l'objet de plusieurs interrogations. M. Bourdon n'a toutefois pas été en mesure d'éclairer la lanterne des journalistes puisque selon la règle, le nombre de freins à main à appliquer varie en fonction des trains. « Il n'y a pas de nombre prédéterminé pour l'application des freins à main parce que ça varie en fonction de la longueur du train », renchérit-il.

Soulignons que les wagons du train avaient fait l'objet d'une inspection le vendredi précédant l'accident. « Nous n'avions pas trouvé de défectuosité, mais les locomotives n'avaient pas été inspectées », précise M. Bourdon.

Équipage réduit

Peu d'entreprise ferroviaire au Canada ont l'autorisation de fonctionner avec un équipage composé d'une seule personne, la compagnie MMA était l'une de celle-ci. « De mémoire, il n'y a que deux chemins de fer au Canada qui ont reçu cette autorisation », mentionne M. Bourdon. Ce dernier s'est fait avare de détails quant à la procédure pour obtenir cette autorisation de la part de Transports Canada. « L'ensemble des règles et des règlements ne stipule pas qu'une équipe est composée d'une, deux ou trois personnes. En autant qu'il y a respect des règles et règlements, c'est sécuritaire », affirme-t-il.



AFCY

Suite de la page 8

concept de celle-ci est relié au temps qu'offrent gratuitement des gens à des œuvres, des causes, des projets importants à leurs yeux. La finale ne sera dévoilée que le 16 novembre prochain.

Aussi, un projet de vidéoclip est en branle pour rendre hommage aux bénévoles et une chanson sera composée spécialement pour eux, mais pas nécessairement pour les récipiendaires.

Gala

Le gala est organisé en partenariat avec le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest et ses nombreux collaborateurs, soit le Collège nordique francophone, Radio Taïga, le journal *L'Aquilon*, L'APADY et la Fédération franco-ténoise.

Tout le monde est invité à assister à la soirée du 16 novembre. Des billets seront en vente sous peu à cet effet.

Petites annonces

Camp des arts du cirque bilingue

Jeunesse TNO, un service de la Fédération franco-ténoise, en collaboration avec l'Association franco-culturelle de Yellowknife organise un camp des arts du cirque bilingue à Yellowknife. Du 15 au 19 juillet, du 22 au 26 juillet et possiblement du 29 juillet au 2 août 2013, selon la demande, les participants âgés de 6 à 13 ans de Yellowknife, de Hay River, de Fort Smithet d'Inuvik seront initiés aux arts du cirque sous l'instruction d'une professionnelle du cirque. Rendez-vous sur le site Web suivant pour inscrire votre enfant, obtenir plus d'informations ou manifester votre intérêt d'héberger un enfant de Hay River, de Fort Smith ou d'Inuvik : www.jeunessetno.ca/evenements/camps



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent de projet

Ministère des Travaux publics et des Services — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 410 $.

Nº du concours : 10690 **Date limite :** 2 août 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867 874 5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Agent principal des finances

Ministère des Finances — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée déterminée du 12 août 2013 au 8 août 2014

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 15 316 $.

Nº du concours : 10700 **Date limite :** 26 juillet 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867 587 2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Surintendant adjoint

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Behchokǫ̀, TNO**
Région du Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 48,45 $ l'heure (soit environ 94 478 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 290 $.

Nº du concours : 10698 **Date limite :** 2 août 2013

Gestionnaire adjoint du perfectionnement du personnel et de la planification des effectifs

Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Services généraux des ressources humaines

Poste à durée déterminée jusqu'au 30 août 2014

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10686 **Date limite :** 26 juillet 2013

Agent chargé des indemnités de déplacement pour raisons médicales et des déménagements

Ministère des Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**
Centre des services des ressources humaines tlicho

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,59 $ l'heure (soit environ 75 250 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10703 **Date limite :** 26 juillet 2013

Commis de clinique

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**
Ophtalmologie

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 27,33 $ l'heure (soit environ 53 294 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10689 **Date limite :** 23 juillet 2013

Analyste des contrats et de l'information

Société d'investissement et de développement — **Yellowknife, TNO**
Politiques, planification et opérations

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10682 **Date limite :** 19 juillet 2013

Planificateur en transports diplômé

Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Planification, politiques et environnement

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 36,82 $ l'heure (soit environ 71 799 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10693 **Date limite :** 19 juillet 2013

Coordonnateur de l'intégration scolaire et du soutien aux élèves

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Services scolaires et à la petite enfance et administration centrale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 50,67 $ et 60,49 $ l'heure (soit environ entre 98 807 $ et 117 956 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10688 **Date limite :** 26 juillet 2013

Analyste fonctionnel en informatique

Société d'habitation des TNO — **Yellowknife, TNO**
Finances et investissement stratégique

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10701 **Date limite :** 26 juillet 2013

Conseiller principal en politiques financières

Ministère des Affaires municipales et communautaires — **Yellowknife, TNO**
Opérations communautaires

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,30 $ l'heure (soit environ 90 285 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10694 **Date limite :** 31 juillet 2013

Agent de la vérification et des enquêtes

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Programme de la sécurité du revenu

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,73 $ l'heure (soit environ 63 824 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10687 **Date limite :** 26 juillet 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867 873 0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
• Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Divertissement

Le Cirque est débarqué en ville!

Les 5-6 et 7 juillet dernier, le Cirque familial a donné huit représentations pour tous les goûts sous un chapiteau installé spécialement pour l'occasion.

Noémie Bérubé

C'est dans le stationnement du *Field House* que le chapiteau accueillant les fanatiques du cirque a été monté. Pendant trois jours, la troupe venue des États-Unis en a mis plein la vue tant aux les enfants qu'aux adultes qui les accompagnaient.

Chiens, clown, jonglerie, personnages connus et acrobates étaient des composantes du spectacle du cirque en visite aux Territoires du Nord-Ouest. Évidemment bien loin des éléphants, tigres et motocross dans une sphère de métal, les 15 employés qui étaient présents ont su animer et divertir les spectateurs.

Jairo Ojeda, maître de cérémonie du cirque familial et d'amusement, a laissé savoir que la compagnie américaine existe depuis dix ans et qu'elle ne cesse de prendre de l'expansion. Au début du mois, il s'agissait de la deuxième visite pour le cirque en sol canadien et d'une première à Yellowknife. Ce dernier a avoué qu'ils voyagent partout à travers le monde passant par les Philipines, l'Indonésie, la Thaïlande, le Mexique et le Canada.

Monsieur Ojeda a mentionné que le producteur a visité la ville de Yellowknife il y a environ 15 ans et que c'est à partir de ce moment que la capitale des Territoires du Nord-Ouest est l'hôte de différents cirques.

Ce qui fait la particularité de ce cirque à son avis est la complicité entre tous les membres. De fait, tout au long du spectacle qui a duré plus de 90 minutes, ils intervenaient à tour de rôle dans les différents numéros pour s'assurer de la sécurité de leurs collègues et mettre une touche d'agrément.

Il a exprimé que lui et sa troupe n'ont pas présenté le même spectacle aux TNO qu'ailleurs, en raison du changement de culture : « Nous aimons voir l'environnement différent et les gens. Ici, ils sont différents des États-Unis, ils ont plus de temps pour s'amuser ».

Toujours en poursuivant sur l'aspect de la comparaison, il a souligné que sa troupe a été charmée par la culture présente en sol ténois.

« Nous espérons revenir l'an prochain pour refaire une petite tournée », ajoutant qu'ils désireraient également visiter les provinces du Québec et de l'Ontario au même moment.

Le cirque familial a également presté de l'autre bord du lac, soit à Hay River.



Arts visuels

Vernissage aux « couleurs » de Marie-Pierre Castonguay

C'est le 24 juillet prochain en soirée que Marie-Pierre Castonguay présentera son premier vernissage du côté des bureaux de l'Association franco-culturelle de Yellowknife.

Noémie Bérubé



Marie-Pierre Castonguay dévoilera certaines de ses créations le 24 juillet 2013. (Crédit: MPC)

Ça y est, c'est finalement le 24 juillet 2013 que sera dévoilée l'exposition d'art de Marie-Pierre Castonguay. De 18 h à 20 h, les visiteurs auront la chance de voir dix tableaux créés par la jeune artiste.

Si madame Castonguay se décide enfin à mettre de l'avant ses œuvres, c'est en raison de son déménagement futur. Elle ajoute que cela s'explique par le fait d'avoir passé les deux dernières années à Yellowknife et que son art s'est transformé au fil du temps entre autres grâce à cela. « La meilleure façon de célébrer ce que j'ai appris à Yellowknife, c'est vraiment de faire une exposition d'art ». Cette dernière représentera d'ailleurs l'exploration créative qu'elle a été capable de faire dans la ville.

Elle mentionne que son ancien rythme de vie dans une autre province l'empêchait de consacrer beaucoup de temps à son art. Toutefois, depuis qu'elle a déménagé ici, le tout a changé. « Le style de vie un peu plus *relax* de Yellowknife m'a permis d'explorer et d'essayer des techniques que je n'aurais vraiment pas tentées en Ontario ». Avant, elle créait avec des buts, désormais elle le fait avec l'inspiration du moment.

Marie-Pierre Castonguay peint avec un mélange de peinture acrylique, avec à l'occasion de l'aquarelle. Elle fait aussi du collage. Sans avoir de thème relié à son art, elle qualifie le tout d'exploration personnelle. Celle qui avoue peindre depuis toujours travaille sur la concrétisation de son vernissage depuis une année.

Elle confie que pour les dix tableaux, elle s'est inspirée des éléments de la capitale des TNO qui l'ont « marquée », parlant ici de tranquillité, du fait de pouvoir « s'envoler » et relaxer. « Dans mon exposition, on va surtout retrouver des éléments qui volent ». On retrouvera notamment plusieurs oiseaux, avec une attention particulière aux corbeaux. « Ce n'est pas nécessairement parce que le corbeau est l'oiseau du Nord, c'est que je suis tombée en amour avec le corbeau comme plusieurs personnes », prenant le temps de souligner qu'elle trouve la bête intelligente de façon subtile et remarque chez elle un vol gracieux.

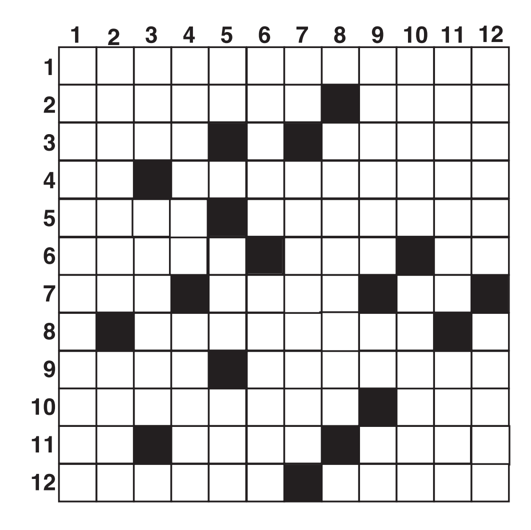
Pendant la soirée, il y aura un discours et Madame Castonguay procédera à la présentation de ses œuvres. Une collation sera servie pendant ces heures de vernissage.

Le 24 juillet, pour tous ceux qui le désireront, il y aura possibilité de se procurer certaines pièces de l'exposition.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 256



HORIZONTALEMENT

1- Matériau formé de lamelles de bois assemblées par collage.
2- Grandes voies urbaines. – Hymne guerrier.
3- Salle des officiers. – Renaît.
4- Infinitif. – Enzyme.
5- Physicien français, né en 1904. – Femme quelconque.
6- Personnes, individus. – Personnel. – Préposition.
7- Volcan actif du Japon. – Effervescence. – Préposition.
8- Quadrilatères.
9- De même. – Eusses à la main.
10- État d'une personne oisive. – Exercé une influence.
11- Doublée. – D'un goût acide et aigre. – Décision volontaire mettant fin à une délibération.
12- Ville d'Italie. – Instrument de musique.

VERTICALEMENT

1- Plaintes prolongées et accompagnées de gémissements.
2- Apparues (se sont…). – Eut avec soi.
3- Possessif. – Insignes liturgiques.
4- Met en silo. – Passée sous silence.
5- Bouquiné. – Possessif. – Perçus.
6- Petit loir gris. – Reluquera.
7- Préposition. – Roche ayant subi un broyage tectonique intense.
8- Peigne de nouveau.
9- Qui ont subi une opération chirurgicale. – Préposition. – Interjection.
10- Dirigeas vers le haut. – Passe sur lui un vêtement pour voir s'il convient.
11- Cordes, lanières. – Semblable en nature.
12- Greffées. – Se dit d'une forme de langue qui est en usage, dont on se sert habituellement.

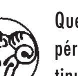
RÉPONSE DU Nº 256



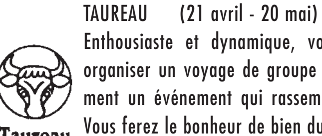
Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Taureau, Gémeaux et Cancer

SEMAINE DU 21 AU 27 JUILLET 2013



BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Que vous preniez ou non des vacances en cette période de l'année, vous vous retrouverez continuellement dans un contexte festif. Prenez un peu de temps pour vous-même également.

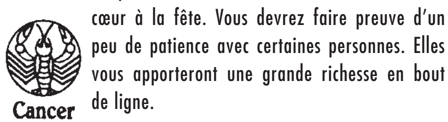


TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Enthousiaste et dynamique, vous réussirez à organiser un voyage de groupe ou plus simplement un événement qui rassemblera vos amis. Vous ferez le bonheur de bien du monde.





GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous parcourrez les routes ou alors vous accepterez volontiers toutes les aventures que l'on vous proposera. Vous en profiterez également pour revoir vos priorités et vos aspirations professionnelles.



CANCER (22 juin - 23 juillet)
Le plaisir sera au rendez-vous. Vous avez le cœur à la fête. Vous devrez faire preuve d'un peu de patience avec certaines personnes. Elles vous apporteront une grande richesse en bout de ligne.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Même si vous êtes en vacances, votre patron se permettra de vous demander un petit coup de main. Il vous fera sûrement monter en grade par la suite; vous pourriez devenir son bras droit.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
La santé est souvent un facteur très important dans votre vie. Vous pourriez vous investir dans un nouveau régime de vie qui vous apportera une bien meilleure qualité de vie.



BALANCE (24 septEMBRE - 23 octOBRE)
Il n'y a rien de plus agréable que des vacances en famille ou à la maison. Mais vous risquez d'avoir toujours besoin d'être utile et de faire bouger vos dix doigts. Pensez repos aussi.



SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Il ne vous suffit que d'une voiture pour vivre des vacances de rêve. Vous êtes passablement curieux et vous vous accorderez un peu de luxe pour vivre une expérience mémorable.



SAGITTAIRE (23 novembre – 21 décembre)
Le téléphone ne dérougira pas! Même si vous êtes en vacances, vos activités professionnelles ne vous permettront pas de vous arrêter complètement. Vous vous réunirez entre amis régulièrement.



CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous êtes une personne assez conservatrice et un peu d'audace ne vous ferait pas de tort. Vous pourriez revoir votre look et refaire votre garde-robe, ce qui vous apportera un charme fou.



VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Dans une relation amoureuse, vous avez parfois tendance à vous oublier. Votre partenaire devrait vous faire une belle surprise ou alors vous vous accorderez quelques faveurs spéciales.



POISSONS (19 février - 20 mars)
L'heure est à la fête et vous aurez également droit à un repos bien mérité. Vous pourriez très bien courir les spas, les centres de soins et autres endroits qui vous apporteront un ressourcement.